

Davidson (1917-2003)

Maria Aloni
ILLC-University of Amsterdam
M.D.Aloni@uva.nl

Theoretische filosofie 2014

April 28, 2014

On the very idea of a conceptual scheme (1972, APA)

- ▶ Hoofdconclusies:
 - ▶ Geen evidentie voor conceptuele relativisme
 - ▶ Dualisme 'conceptual scheme' vs 'uninterpreted content' is derde dogma van empiricisme
- ▶ Conceptuele relativisme en conceptuele schema's:
 - ▶ Conceptuele relativisme: er zijn verschillende conceptuele schema's
 - ▶ Conceptuele schema's : 'ways of organizing experience, systems of categories that give form to the data of sensation, points of view from which individual, cultures, or periods survey the passing scene.'

Conceptual relativism is a heady and exotic doctrine, or would be if we could make good sense of it. The trouble is, as so often in philosophy, it is hard to improve intelligibility while retaining the excitement. At any rate that is what I shall argue. (p. 183)

On the very idea of a conceptual scheme (1972, APA)

- ▶ Structuur artikel
 - ▶ Conceptuele schema's (CS) en conceptuele relativisme
 - ▶ paradox van conceptuele relativisme
 - ▶ CS, taal, en denken
 - ▶ conceptuele relativisme als onvertaalbaarheid van talen
 - ▶ Twee argumentaties tegen volledige onvertaalbaarheid
 - ▶ in termen van eigenschappen van vertaal-relatie
 - ▶ in termen van waarheidstheorie (betekenis)
 - ▶ Partiële onvertaalbaarheid
 - ▶ Radicale interpretatie en 'Principle of Charity'

Conceptuele schema's en conceptuele relativisme

- ▶ Conceptuele schema's, ervaring en werkelijkheid (p. 183)
 - ▶ 'Conceptual schemes, we are told, are ways of organizing experience; they are systems of categories that give form to the data of sensation; they are points of view from which individuals, cultures, or periods survey the passing scene. There may be no translating from one scheme to another, in which case the beliefs, desires, hopes and bits of knowledge that characterize one person have no true counterparts for the subscriber to another scheme. Reality itself is relative to a scheme: what counts as real in one system may not in another.'
- ▶ Drie voorbeelden van 'conceptuele relativisme'
 - ▶ Linguïstische relativisme (Whorf, Levinson): verschillende talen bepalen verschillende CSs
 - ▶ Onbepaaldheid van vertaling (Quine): gebruik van eigen CS als oplossing voor onbepaaldheid van vertaling van lexicon en daarom ontologie
 - ▶ Paradigma-shift en incommensurability (Kuhn): breuken in ontwikkeling van de wetenschap gaan gepaard met fundamentele verschuivingen in gebruikte concepten

Paradox van conceptuele relativisme (p. 184)

- ▶ Waarom zijn volgens Davidson Whorfs en Kuhns vermeende illustraties van conceptueel relativisme ineffectief? (p. 184)
 - ▶ 'But examples like these, impressive as they occasionally are, are not so extreme but that the changes and the contrasts can be explained and described using the equipment of a single language.'
- ▶ Leg de paradox uit die wordt beschreven op p. 184.
 - ▶ 'Different points of view make sense, but only if there is a common coordinate system on which to plot them; yet the existence of a common system belies the claim of dramatic incomparability.'
- ▶ Concretiseer de paradox met behulp van een specifiek voorbeeld van vermeend conceptueel relativisme.

CS, taal en denken (p. 184-185)

- ▶ Taal en conceptuele schema's:
 - ▶ 'We may accept the doctrine that associates having a language with having a conceptual scheme. The relation may be supposed to be this: if conceptual schemes differ, so do languages. But speakers of different languages may share a conceptual scheme provided there is a way of translating one language into the other. Studying the criteria of translation is therefore a way of focussing on criteria of identity for conceptual schemes.' (p.184)
 - ▶ CS = taal+interpretatie
 - ▶ Dus: vraag of er (radicaal) verschillende CS zijn is de vraag of er (radicaal) onvertaalbare talen zijn
 - ▶ Dus: CS = een verzameling volledig in elkaar vertaalbare talen
- ▶ Taal en denken
 - ▶ 'Languages we will not think of as separable from souls; speaking a language is not a trait a man can lose while retaining the power of thought.' (p.185)
 - ▶ Taal en 'mind' kunnen niet los van elkaar worden begrepen, denken onmogelijk zonder taal (de structuur en categorieën van beiden zijn isomorf)

Volledige en partiële onvertaalbaarheid

Studying the criteria of translation is a way of focusing on criteria of identity for conceptual schemes. (p. 184)

- ▶ Twee manieren waarop vertaalbaarheid kan falen: volledig en partieel (p. 185)
 - ▶ Volledige onvertaalbaarheid komt neer op het bestaan van radicaal verschillende CS
 - ▶ Partiële onvertaalbaarheid komt neer op verschillende maar overlappende CS
- ▶ Twee argumentaties tegen volledige onvertaalbaarheid
 - ▶ in termen van eigenschappen van vertaal-relatie (p. 185-186)
 - ▶ in termen van waarheidstheorie (betekenis) (p. 187-195)
- ▶ Partiële onvertaalbaarheid (p. 195-197)
 - ▶ Radicale interpretatie en 'Principle of Charity'

Tegen volledige onvertaalbaarheid: in termen van eigenschappen van vertaal-relatie (p. 185-186)

- ▶ Poging 1: niet vertaalbaar betekent geen taal
 - ▶ Davidson: klopt, maar is als argument 'question-begging'
- ▶ Poging 2: transitiviteit van vertaalbaarheidsrelatie
 - ▶ als T1 vertaalbaar is in T2 en T2 is vertaalbaar in T3, dan is T1 ook vertaalbaar in T3
 - ▶ Davidson: redelijk, de vertaling van T1 in T2 is iets dat geformuleerd is in T2 zelf, en als zodanig dus weer vertaalbaar in T3
 - ▶ Dus vertaalbaarheidsrelatie als equivalentie relatie
 - ▶ Het bestaan van totaal verschillende groepen onvertaalbare talen (of CSs) is niet uitgesloten
 - ▶ maar argument laat zien dat er in dat geval in het geheel geen 'contact' tussen beiden kan zijn:
 - ▶ het is dus principieel onmogelijk om vanuit het ene CS zelfs het bestaan van een radicaal ander CS op te merken

Tegen volledige onvertaalbaarheid: waarheidstheorie

- ▶ Twee dualismen (p.187-189):
 - ▶ Analytic vs synthetic; i.e. meaning (invariant) vs content: b.v. Strawson [1ste dogma, volgens Quine]
 - ▶ Total scheme (or language) vs uninterpreted content: b.v. Kuhn, Whorf, Quine [3de dogma, volgend Davidson]
- ▶ Relatie tussen de twee:
 - ▶ 'Adherence to the second, while not inconsistent with adherence to the first, may be encouraged by attacks to the first'
- ▶ Uitgangspunt van conceptueel relativisme:
 - ▶ verschillende CSen leveren verschillende wereldbeelden op (tweede dualisme)
- ▶ Twee implementaties (p. 190-191):
 - ▶ CS als iets dat de wereld (of ervaring) op een bepaalde manier 'organiseert'
 - ▶ CS als iets dat op een bepaalde manier op de wereld (of ervaring) 'past'
- ▶ Argumenten van Davidson (p. 192-195) veronderstellen zijn waarheidstheorie van betekenis

Waarheidstheorie als betekenisstheorie

Davidsons extensionele benadering van betekenis:

- ▶ uitleg van betekenis mag geen beroep doen op soortgelijke intensionele begrippen, zoals intensie, synonymie, 'betekent dat', e.d. (Quine)
- ▶ waarheidscondities als extensionele oplossing: weten wat een zin betekent houdt in weten wat het geval is als de zin waar is
- ▶ betekenisstheorie is waarheidstheorie à la Tarski

Tarski's waarheidtheorie

- ▶ een theorie in de meta-taal die definieert wat 'is waar' betekent als predikaat van zinnen in de object-taal:
 1. axioma's leggen vast [vgl. semantiek van predikatenlogica]
 - A. wat waarheidscondities zijn van basiszinnen, in termen van verwijzing van samenstellende delen; en
 - B. wat de waarheidscondities zijn van waarheidsfunctionele combinaties van zinnen, in termen van de waarheidscondities van samenstellende zinnen
 2. uit deze axioma's kan voor elke zin S in de object-taal een zg. 'T-zin' in de meta-taal worden afgeleid:
 - (1) "S" is waar dan en slechts dan alleen als pwaar "S" een naam is in de meta-taal voor de zin S uit de object-taal, en p een zin in de meta-taal met dezelfde waarheidscondities als S
- ▶ Davidson: Tarski's waarheidtheorie als betekenistheorie

Organisatie en waarheid (p. 192)

- ▶ CS als iets dat de wereld of ervaring organiseert
- ▶ Davidson:
 - ▶ dat vooronderstelt een bepaalde, CS-onafhankelijke ontologie van objecten, eigenschappen, relaties e.d.
 - ▶ die vooronderstelling is incoherent met de aanname van verschillende CSen, want:
 - ▶ als de ontologie gegeven is, dan leggen beide CSen er eenzelfde logische structuur aan op, en is er dus geen spake van volledige onvertaalbaarheid

We cannot attach a clear meaning to the notion of organising a single object (the world, nature etc.) unless that object is understood to contain or consist in other objects.[...] The notion of organisation applies only to pluralities. But whatever plurality we take experience to consists in we will have to individuate according to familiar principles. (p. 192)

Passen en waarheid (p.193-195)

- ▶ CS als iets dat op de wereld past (vgl Quine)
- ▶ Davidson:
 - ▶ dat vooronderstelt een CS (grotendeels) waar is
 - ▶ die vooronderstelling is incoherent met de aanname van verschillende CSen, want:
 - ▶ als $CS1 \neq CS2$ en beiden zijn (grotendeels) waar, dan moeten ze vertaalbaar zijn, want de waarheidspredicaten in kwestie zijn dan equivalent

Partiële onvertaalbaarheid

- ▶ Davidson over partiële onvertaalbaarheid
 - ▶ met behulp van het Principle of Charity zijn kleine verschillen in de wijze waarop begrippen door verschillende spreker worden gebruikt altijd te achterhalen
- ▶ Twee elementen:
 - ▶ Radicale interpretatie
 - ▶ Principle of Charity

What we need is a theory of translation or interpretation that makes no assumptions about shared meanings, concepts, or beliefs. (p. 195)

Radicale interpretatie

- ▶ Davidsons gedachte-experiment van radicale interpretatie: radicalisering van Quines gedachte-experiment van radicale vertaling, met als doel:
 1. vermijden van empiristisch-behavioristische beperking op de te gebruiken data
 2. vermijden van radicale onbepaaldheid, en daarmee van beroep op conceptuele schemas als 'oplossing'
 3. vermijden van scepticisme, d.w.z. handhaven van common sense realisme
- ▶ Vraagstelling: (transcendentale vraag)
 - ▶ welke kennis is nodig om een uiting in een onbekende taal te interpreteren, d.w.z. van een betekenis te voorzien?

Het Principle of Charity

- ▶ Uitgangspunt:
 - ▶ betekenistheorie voor elke taal heeft de vorm van een waarheidstheorie voor die taal
- ▶ Gevolgen:
 - ▶ radicale interpretatie is het opstellen van een waarheidstheorie voor een onbekende taal
 - ▶ de logische structuur van een waarheidstheorie is voorondersteld
- ▶ Basissituatie: een spreker uit een zin S in een context c
- ▶ Aannee: spreker houdt S voor waar in c, d.w.z., hij gelooft dat wat de zin betekent waar is in c
- ▶ Dus: twee onbekenden: betekenis en geloof (overtuiging)
- ▶ Oplossing: hou het geloof constant en achterhaal daarmee de betekenis:
- ▶ Principle of Charity (trascendentale principe)
 - ▶ neem aan dat wat de spreker gelooft in c (en uitdrukt met zijn uiting van S) hetzelfde is als wat jijzelf gelooft in c
- ▶ Voorbeeld van 'yawl/ketch' (p. 196)

Davidsons conclusie

We have found no intelligible basis on which it can be said that schemes are different. It would be equally wrong to announce the glorious news that all mankind –all speakers of language, at least – share a common scheme and ontology. For if we cannot intelligibly say that schemes are different, neither can we intelligibly say that they are one. [...] In giving up the dualism of scheme and world, we do not give up the world, but re-establish unmediated touch with the familiar objects whose antics make our sentences and opinions true or false.